Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра романо-германских языков

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
_____ С.Н. Титов
« 29 » октября 20 21 г.

ЖАНРЫ НЕМЕЦКОЙ НАУЧНОЙ РЕЧИ

Программа учебной дисциплины Модуля Академический немецкий

основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки
44.04.01 Педагогическое образование,

направленность (профиль) образовательной программы
Иностранный язык и межкультурная коммуникация

(очно-заочная форма обучения)

Составитель: Ртищева О.А., к.ф.н., доцент кафедры романо-германских языков

Рассмотрено и одобрено на заседании ученого совета факультета иностранных языков, протокол от «29» октября 2021 г. №2

ДОКУМЕНТ ПОДПИСАН
ЭЛЕКТРОННОЙ ПОДПИСЬЮ

Сертификат: 0233C9D60038B01A9E48C1A3FBB4A9D9F6
Владелец: Титов Сергей Николаевич
Действителен: с 07.07.2023 до 28.04.2038

Ульяновск, 2021

Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Жанры немецкой научной речи» относится к дисциплинам части, формируемой участниками образовательных отношений, Блока 1. Дисциплины (модули) модуля Академический немецкий учебного плана основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы магистратуры по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, направленность (профиль) образовательной программы «Иностранный язык и межкультурная коммуникация», очно-заочной формы обучения.

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в 1 и 2 семестрах: Русский язык в профессиональной сфере, Иностранный язык в профессиональной коммуникации, Современные способы презентации научной информации.

Результаты изучения дисциплины являются основой для изучения дисциплин и прохождения практик: Стилистика немецкой научной речи, Немецкое академическое письмо, Принципы авторской подготовки научных изданий, Межкультурная коммуникация в сфере науки, Производственная практика (научно-исследовательская работа).

1. Перечень планируемых результатов обучения (образовательных результатов) по дисциплине

Целью освоения дисциплины «Жанры немецкой научной речи» является ознакомление магистрантов с основными жанрами немецкой научной речи.

Задачей освоения дисциплины является формирование у магистранта умения выстраивать структуру научной статьи в соответствии с принятыми в немецкоговорящих странах нормами.

В результате освоения программы магистратуры обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Жанры немецкой научной речи» (в таблице представлено соотнесение образовательных результатов обучения по дисциплине с индикаторами достижения компетенций):

Компетенция и индикаторы ее достижения в дисциплине	Образовательные результаты дисциплины (этапы формирования дисциплины)		
	знает	умеет	владеет

УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия. УК 4.1. Выбирает на государственном и иностранном (-ых) языках коммуникативно приемлемые стили делового общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами. УК 4.3. Ведет деловую переписку, учитывая особенности стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурные различия в формате корреспонденции на государственном и иностранном (-ых) языках.	ОР-1 основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и написания научных статей на немецком языке ОР-3 структуру научной статьи на немецком языке	ОР-2 составить текст научной статьи на немецком языке, аргументированно и доказательно представлять результаты своих исследований ОР-4 самостоятельно планировать структуру статьи на немецком языке	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия УК-5.1 Находит и использует	ОР-5 Национальные		

необходимую для саморазвития и взаимодействия с другими информацию о культурных особенностях и традициях различных сообществ	особенности построения гуманитарных научных текстов		

2. **Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся**

Номер семестра	Учебные занятия						Форма промежуточной аттестации
	Всего		Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоят. работа, час	
	Трудоемк.						
	Зач. ед.	Часы					
3	3	108	4	16	-	88	Зачёт
Итого:	3	108	4	16	-	88	

3. **Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий**

3.1.Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекц. занятия	Лаб. занятия	Практ. занятия	Самост. работа
Тема 1. IMRAD – структура исследовательской статьи	2			2
Тема 2. Проблема плагиата в научной коммуникации	2			2
Тема 3. Правила составления заголовка научной статьи			2	10
Тема 4. Правила составления аннотации научной статьи			2	10
Тема 5. Правила составления раздела Введение			2	10
Тема 6. Правила составления раздела Обзор литературы			2	12
Тема 7. Правила составления раздела Методы			2	10

исследования				
Тема 8. Правила составления раздела Результаты исследования			2	10
Тема 9. Правила составления раздела Обсуждение результатов			2	12
Тема 10. Правила составления раздела Заключение			2	10
Итого по 3 семестру	4		16	88
Всего по дисциплине:	4		16	88

3.2.Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Тема 1. IMRAD–структура исследовательской статьи

Исследовательская статья как центральный жанр научной коммуникации. История формирования структуры исследовательской статьи. Современная структура исследовательской статьи. Специфика аннотации, введения, обзора литературы, описания материала и методики, представления результатов, обсуждения и заключения. Риторические ходы и риторические шаги в исследовательской статье.

Тема 2. Проблема плагиата в научной коммуникации

Причины плагиата. Ответственность за плагиат. Устойчивые клише и выражения научной речи и проблема плагиата. Правила прямого цитирования. Техники перефразирования. Смена частей речи. Использование однокоренных слов. Использование синонимов. Изменение числа. Изменение порядка слов. Единицы, не подлежащие перефразированию. Правила ссылки на работы третьего автора.

Тема 3. Заголовок.

Типы заголовков. Требования к заголовку. Основная информация, содержащаяся в заголовке. Способы придания заголовку динамичности. Способы снижения уровня категоричности заголовка. Пунктуация в заголовках. Лексическая специфика.

Тема 4. Аннотация.

Функции аннотации. Содержание аннотации. Адресованность аннотации. Типы аннотаций. Структура аннотации. Стилистические особенности аннотации. Употребление временных форм глагола в аннотациях. Место работы над аннотацией в календарном плане исследовательской работы.

Тема 5. Введение.

Требования рецензентов ко введению. Структура введения. Риторические ходы во введении: описание области исследования, состояние вопроса, цели, задачи, краткий обзор литературы, новизна, основные результаты, теоретическая значимость результатов, структура статьи. Употребление временных форм глагола во введении. Способы представления структуры работы.

Тема 6. Обзор литературы.

Требования рецензентов к обзору литературы. Структура обзора литературы. Структура абзаца. Употребление временных форм глагола. Способы оформления библиографических отсылок. Преимущества различных стилей цитирования. Синтаксическая компрессия в обзоре литературы. Способы снижения категоричности текста.

Тема 7. Методы исследования.

Место раздела, описывающего методы исследования, в структуре научной статьи. Функции описания методов исследования. Синтаксическая компрессия в разделе «Методы». Структура описания методов исследования. Способы описания исследовательских процедур. Употребление временных форм глагола. Синтаксическая структура предложения. Использование маркированных и немаркированных списков. Способы номинации исследуемых параметров. Обоснование выбора метода исследования.

Тема 8. Результаты исследования.

Требования рецензентов к описанию результатов исследования. Место описания результатов исследования в структуре научной статьи. Вариативность структуры раздела «Результаты исследования». Содержание раздела «Результаты исследования». Употребление временных форм глагола. Формальный и неформальный стиль представления результатов исследования. Способы выделения наиболее значимых результатов. Нетекстовые средства представления результатов.

Тема 9. Обсуждение результатов.

Требования рецензентов к обсуждению результатов. Структура раздела «Обсуждение результатов». Вариативность вступительной части раздела. Взаимосвязь содержания раздела «Обсуждение результатов» с содержанием раздела «Обзор литературы». Способы разграничения авторства в разделе «Обсуждение результатов». Вариативность заключительной части раздела «Обсуждение результатов». Употребление залоговых форм глагола. Способы выделения наиболее значимых выводов. Способы снижения уровня категоричности текста. Речевые тактики описания недостатков исследования.

Тема 10. Заключение.

Объем заключения. Структура заключения. Вариативность вступительной части раздела «Заключение». Соотношение содержания и структуры раздела «Заключение» с содержанием и структурой разделов «Введение» и «Аннотация». Употребление временных форм глагола. Вариативность заключительной части раздела «Заключение».

4. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения контрольных заданий по дисциплине. Аудиторная самостоятельная работа обеспечена базой контрольных материалов, которая включает две контрольных на два варианта, в каждом из которых 20 заданий.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме разработки индивидуальных проектов.

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Пример контрольной работы.

Контрольная работа № 1
ВАРИАНТ 1

1. Современная структура исследовательской статьи.
2. Риторические ходы и риторические шаги в исследовательской статье.
3. Правила прямого цитирования.
4. Лексическая и структурная специфика заголовка.

5. Стилистические особенности аннотации.
6. Способы оформления библиографических отсылок.
7. Функции описания методов исследования.
8. Способы описания исследовательских процедур.
9. Обоснование выбора метода исследования.
10. Формальный и неформальный стиль представления результатов исследования.

Примерная тематика проектов

1. Построение заголовка научной статьи
2. Построение аннотации научной статьи
3. Построение введения научной статьи
4. Построение обзора литературы
5. Описание методов исследования
6. Описание результатов исследования
7. Построение раздела «Обсуждение результатов»
8. Построение заключения научной статьи

Для самостоятельной подготовки к занятиям по дисциплине рекомендуется использовать учебно-методические материалы:

Лобина Ю.А. Presenting your research internationally: учебно-методические рекомендации для студентов направления подготовки 44.04.01 Педагогическое образование. Профиль Иностранный язык и межкультурная коммуникация. Квалификация (степень) выпускника: магистр. – Ульяновск, 2017. – 16 с.

5. **Примерные оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

Организация и проведение аттестации магистра

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у магистра компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки магистров необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

Оценочными средствами текущего оценивания являются: защита проекта, контрольная работа по теоретическим вопросам дисциплины.. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра на практических занятиях.

№ п/п	**СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ,** используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	Образовательные результаты дисциплины
	Оценочные средства для текущей аттестации ОС-1 Контрольная работа ОС-2 Защита проекта	ОР-1 основы выстраивания логически правильных рассуждений, правила подготовки и написания научных статей на немецком языке ОР-2 составить текст научной статьи на немецком языке, аргументированно и доказательно представлять результаты своих исследований ОР-3структуру научной статьи на немецком языке ОР-4 самостоятельно планировать структуру статьи на немецком языке ОР-5 Национальные особенности построения гуманитарных научных текстов
	Оценочные средства для промежуточной аттестации **зачет (экзамен)** ОС-3 Зачет в форме устного собеседования по вопросам	

Описание оценочных средств и необходимого оборудования (демонстрационного материала), а также процедуры и критерии оценивания индикаторов достижения компетенций на различных этапах их формирования в процессе освоения образовательной программы представлены в Фонде оценочных средств для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине «Жанры немецкой научной речи».

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.5 программы.

Материалы, используемые для промежуточного контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

ОС-3 Зачет в форме устного собеседования по вопросам
Перечень вопросов к зачету

1. Современная структура исследовательской статьи.
2. Риторические ходы и риторические шаги в исследовательской статье.
3. Требования к заголовку. Основная информация, содержащаяся в заголовке.
4. Типы аннотаций. Структура аннотации.
5. Риторические ходы во введении:
6. Структура обзора литературы.
7. Способы оформления библиографических отсылок.
8. Функции описания методов исследования.
9. Вариативность структуры раздела «Результаты исследования».
10. Взаимосвязь содержания раздела «Обсуждение результатов» с содержанием раздела «Обзор литературы».

11. Соотношение содержания и структуры раздела «Заключение» с содержанием и структурой разделов «Введение» и «Аннотация»

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы магистрантов на лекционных и практических занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение лекций	Посещение практических занятий	Работа на практических занятиях	Зачёт
3 семестр	Разбалловка по видам работ	2 х 1=2 балла	8 х 1=8 баллов	226 баллов	64 балла
	Суммарный макс. балл	2 балла max	10 баллов max	236 баллов max	300 баллов max

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам 3 семестра

	Баллы (3 ЗЕ)
«зачтено»	более 150
«не зачтено»	150 и менее

6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

При изучении жанров немецкой научной речи в магистратуре основное внимание уделяется самостоятельной и групповой работе студентов. После установочных лекций, имеющих целью сориентировать магистрантов относительно круга вопросов, обсуждаемых в рамках данной дисциплины, работа ведется в форме практических занятий.

Пользуясь рекомендованной преподавателем литературой, а также самостоятельно осуществляя поиск научной информации, магистранты разрабатывают индивидуальные проекты различных разделов научной статьи. Проекты рецензируются другими магистрантами, обсуждаются на занятиях в парах и в группе. В ходе дискуссии вырабатываются предложения по совершенствованию текста. Переработанный вариант представляется для оценки на зачете.

Планы практических занятий

***Практическое занятие № 1.* Заголовок.**

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Типы заголовков.
2. Требования к заголовку.
3. Основная информация, содержащаяся в заголовке.
4. Способы придания заголовку динамичности.
5. Способы снижения уровня категоричности заголовка.
6. Пунктуация в заголовках.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

Практическое занятие № 2. Аннотация.

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Функции аннотации.
2. Содержание аннотации.
3. Адресованность аннотации.
4. Типы аннотаций.
5. Структура аннотации.
6. Стилистические особенности аннотации.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

Практическое занятие № 3. Введение.

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Требования рецензентов ко введению.
2. Структура введения.
3. Риторические ходы во введении
4. Употребление временных форм глагола во введении.
5. Способы представления структуры работы.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

Практическое занятие № 4. Обзор литературы.

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Требования рецензентов к обзору литературы.
2. Структура обзора литературы.
3. Способы оформления библиографических отсылок.
4. Преимущества различных стилей цитирования.
5. Способы снижения категоричности текста.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

Практическое занятие № 5. Методы исследования.

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Функции описания методов исследования.
2. Синтаксическая компрессия в разделе «Методы».

3. Структура описания методов исследования.
4. Способы описания исследовательских процедур.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

Практическое занятие № 6. **Результаты исследования.**

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Требования рецензентов к описанию результатов исследования.
2. Вариативность структуры раздела «Результаты исследования».
3. Содержание раздела «Результаты исследования».
4. Формальный и неформальный стиль представления результатов исследования.
5. Способы выделения наиболее значимых результатов.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

Практическое занятие № 7. **Обсуждение результатов.**

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Требования рецензентов к обсуждению результатов.
2. Структура раздела «Обсуждение результатов».
3. Способы разграничения авторства в разделе «Обсуждение результатов».
4. Способы выделения наиболее значимых выводов.
5. Речевые тактики описания недостатков исследования.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

Практическое занятие № 8. **Заключение.**

Вопросы для самостоятельной подготовки

1. Объем заключения.
2. Структура заключения.
3. Соотношение содержания и структуры раздела «Заключение» с содержанием и структурой разделов «Введение» и «Аннотация».
4. Употребление временных форм глагола.

Содержание работы:

1. Подготовить выступление по одному из предложенных вопросов.
2. Подготовить вопросы по содержанию выступления.
3. Подготовить рецензию на проект раздела статьи.

7. **Перечень основной и дополнительной учебной литературы, Интернет-ресурсов, необходимых для освоения дисциплины**

Основная литература

1. Головина, Е.В. Практика перевода специального текста. Практикум : учебное пособие / Е.В. Головина ; Министерство образования и науки Российской Федерации. - Оренбург : ОГУ, 2015. - 108 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=438999
2. Точилина, Ю.Н. Немецкий язык : учебное пособие / Ю.Н. Точилина, М.С. Лымарева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Кемеровский государственный университет». - Кемерово : Кемеровский государственный университет, 2015. - Ч. 2. Основы профессиональной устной речи. - 275 с. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481639
3. Трощенкова, Е.В. Социокультурные ментальные репрезентации и коммуникативные стратегии: когнитивно-психолингвистический анализ. - М. : Директ-Медиа, 2013. - 119 с. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=137238

Дополнительная литература

1. 1. Дементьев, В.В. Коммуникативные ценности русской культуры. Категория персональное в лексике и прагматике. - М. : Глобал Ком, 2013. - 336 с. [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=219198
2. Трофимова Г.К. Русский язык и культура речи: курс лекций. –8-е изд., Москва, Флинта.: 2017 г. – 161 с. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=56264&sr=1
3. Шерстяных, И. В. Теория речевых жанров [Электронный ресурс]. — М. : ФлИнта, 2013. — 547 с. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=375752

Интернет-ресурсы

http://www.russcomm.ru Официальный сайт Российской коммуникативной ассоциации

www.icahdq.org Официальный сайт Международной коммуникативной ассоциации

http://communicationtheory.org Инфокоммуникативная платформа для общения коммуникативистов из разных стран